

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития и Соглашения о гранте траст-фонда (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 6 марта 2007 года N 170

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития и Соглашения о гранте траст-фонда (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Проект

З а к о н Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н
О ратификации Соглашения о займе (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития и Соглашения о гранте траст-фонда (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда

Ратифицировать Соглашение о займе (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития и Соглашение о гранте траст-фонда (проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики) между

Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда, подписанные в Астане 6 ноября 2006 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н О М Е Р З А Й М А 4 8 0 8 К Z

НОМЕР ГРАНТА ТРАСТ-ФОНДА ГЭФ TF 055731

Соглашение о займе

(Проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики)

м е ж д у

РЕСПУБЛИКОЙ

КАЗАХСТАН

И

МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

от 6 ноября 2006 г.

Н О М Е Р З А Й М А 4 8 0 8 К Z

НОМЕР ГРАНТА ТРАСТ-ФОНДА ГЭФ TF 055731

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

СОГЛАШЕНИЕ от 6 ноября 2006 года между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (Заемщик) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (Банк)

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО (А) Заемщик, убедившись в выполнимости и приоритетности проекта (Проект), описанного в Приложении 2 к настоящему Соглашению, запросил Банк оказать содействие в финансировании Проекта;

(В) в соответствии с соглашением (Соглашение о гранте траст-фонда ГЭФ) от той же даты, что и настоящее Соглашение, Банк, выступающий как исполнительная организация Глобального экологического фонда (ГЭФ), согласен предоставить Заемщику Грант (Грант траст-фонда ГЭФ) в сумме пять миллионов долларов США (5 000 000) для содействия в финансировании Проекта на условиях, предусмотренных Соглашением о гранте траст-фонда ГЭФ; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Банк согласен предоставить Заемщику на основании вышеизложенного, помимо прочего, Заем на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением;

Настоящим стороны соглашаются о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я

I

Общие условия; Определения

Раздел 1.01. "Общие условия, распространяемые на соглашения о займах и гарантиях в рамках моновалютных займов" Банка от 30 мая 1995 г. (с изменениями от 1 мая 2004 г.), включая нижеизложенные изменения (Общие условия), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения:

(а) Раздел 5.08 Общих условий изменен в следующей редакции:

"Раздел 5.08. Налоговая оговорка"

За исключением случаев, оговоренных в Соглашении о займе, средства Займа могут быть сняты со счета для уплаты взимаемых Заемщиком или Гарантом налогов, либо на его территории, на товары или услуги, предусмотренные для финансирования по Займу, или их импорт, производство, закупки или поставки. Финансирование таких налогов зависит от выполнения политики Банка, требующей экономного и эффективного использования средств займов. С этой целью, если в какой-то момент Банк определит, что сумма взысканных или подлежащих к уплате налогов в отношении какой-либо категории расходов, предусмотренной для финансирования из средств Займа, завышена или необоснованна, то Банк, чтобы обеспечить последовательное соблюдение своей политики, посредством уведомления Заемщика может откорректировать установленный или указанный в Соглашении о займе процент снятия средств в отношении такой статьи расходов".

(b) В Разделе 6.03. (с) Общих условий слова "коррупцированная или мошенническая" заменены словами "коррупцированная, мошенническая, обусловленная сговором или принудительная (практика)".

Раздел 1.02. Если из контекста не следует иного, некоторые термины, определяемые в Общих условиях и в Преамбуле к настоящему Соглашению, соответствуют закрепленным там понятиям, а дополнительные термины имеют следующие значения:

(а) "Система управления ограничением доступа к лесным ресурсам" означает систему, разрабатываемую Заемщиком и указанную в пункте 6 Приложения 5 к настоящему Соглашению, в которой описываются Проектные участки ограниченного доступа, уязвимые категории населения и институциональные меры, включая порядок рассмотрения жалоб, для минимизации негативных последствий Проектной деятельности, и организацию их мониторинга и оценки;

(b) "План по управлению охраной окружающей среды" означает приемлемый для Банка план, получивший положительное заключение Государственной экологической экспертизы Заемщика от 6 июня 2005 г., и указанный в пункте 3 Приложения 5 к настоящему Соглашению, с описанием мер по смягчению воздействия на окружающую среду, мониторингу и институциональных мер в рамках Проекта;

(с) "КЛОХ" означает Комитет лесного и охотничьего хозяйства Министерства сельского хозяйства Заемщика и включает его любого правопреемника или правопреемников;

(d) "Отчет о финансовом мониторинге" или "ОФМ" означает каждый из отчетов, подготовленный в соответствии с Разделом 4.02 настоящего Соглашения;

(е) "Система управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения" означает систему, которая должна быть одобрена Заемщиком в лице КЛОХ, в которой описываются руководящие принципы и порядок реализации системы управления

лесным хозяйством с вовлечением местного населения, приведенная в Части А.3 Проекта, указанная в пункте 7 Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(f) "Система управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища" означает систему, которая должна быть одобрена Заемщиком в лице КЛОХ, в которой описываются участки, порядок, руководящие принципы и политика, включая долгосрочные права лесопользования и правила заготовок для деятельности, связанной с саксауловыми лесами согласно Части В.2 Проекта и указанную в пункте 8 Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(g) "МСХ" означает Министерство сельского хозяйства Заемщика и включает его любого правопреемника или правопреемников;

(h) "Минфин" означает Министерство финансов Заемщика и включает его любого правопреемника или правопреемников;

(i) "ГКП" означает Группу координации проекта, которая должна быть создана Заемщиком в лице КЛОХ, указанная в пункте 1 Приложения 5 к настоящему Соглашению ;

(j) "Консультативный комитет проекта" означает комитет, который должен быть создан Заемщиком в лице МСХ, указанный в пункте 5 Приложения 5 к настоящему Соглашению ;

(к) "План борьбы с вредителями леса" означает план по безопасному обращению с пестицидами, их использованию и удалению, применяемыми при реализации Проекта, являющийся неотъемлемой частью Плана по управлению охраной окружающей среды;

(l) "План закупок" означает план закупок Заемщика от 26 сентября 2005 г., охватывающий начальный 18 месячный (или более длительный) период реализации Проекта, и периодически пересматриваемый согласно положениям Раздела 3.02 настоящего Соглашения, чтобы охватить последующие 18 месячные (или более длительные) периоды реализации Проекта;

(m) "План реализации проекта" или ПРП означает план реализации проекта с учетом возможных время от времени вносимых в него изменений по согласованию с Банком, ссылка на который делается в пункте 4 Приложения 5 к настоящему Соглашению ;

(n) "РПП" означает три региональные представительства проекта, которые должны быть созданы Заемщиком в лице КЛОХ в резерватах Семей-Орманы и Ертис-Орманы и в Кызылординской области для обеспечения административной поддержки ГКП, указанные в пункте 1 Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(o) "Специальный счет" означает счет, указанный в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения.

С Т А Т Ь Я

І І

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику сумму, эквивалентную тридцати миллионам долларов США (30 000 000), на срок и на условиях, оговоренных или указанных в настоящем Соглашении.

Раздел 2.02. (a) В соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению средства Займа могут быть сняты со Счета займа для расходов, которые были (или при согласии Банка будут) произведены в отношении товаров и работ обоснованной стоимости, необходимых для Проекта и предусмотренных для финансирования из средств Займа.

(b) Для целей Проекта Заемщик может открыть и вести специальный долларовый депозитный счет в коммерческом банке на приемлемых для Банка условиях, включая адекватную защиту средств от контрпретензий, конфискации или их ареста. Вклады на Специальный счет и выплаты с этого счета осуществляются в соответствии с положениями Приложения 6 к настоящему Соглашению.

Раздел 2.03. Заключительной датой займа является 30 ноября 2012 года или такая более поздняя дата, которую определит Банк. Банк незамедлительно уведомляет Заемщика о такой более поздней дате.

Раздел 2.04. Заемщик обязуется уплатить Банку одноразовый комиссионный сбор в размере одного процента (1 %) от суммы Займа, с учетом возможного частичного освобождения от уплаты такого сбора, решение о котором время от времени принимается Банком. Такой сбор подлежит уплате не позднее 60 дней с Даты вступления настоящего Соглашения в силу.

Раздел 2.05. Заемщик обязуется платить Банку годовую комиссию за резервирование средств в размере три четвертых одного процента ($3/4$ 1 %) от неснятых время от времени сумм основного займа.

Раздел 2.06. (a) Заемщик обязуется платить ссудный процент по снятой и время от времени непогашенной основной сумме Займа за каждый период начисления процентов по ставке, равной Базовой ставке ЛИБОР плюс суммарный спрэд ЛИБОР.

(b) Для целей настоящего раздела:

(i) "Период начисления процентов" означает начальный период начисления процентов с даты подписания настоящего Соглашения и включая эту дату, но исключая первую, следующую за ней дату процентного платежа, и после начального периода, каждый период, начиная с Даты процентного платежа и включая ее, но исключая следующую за ней "Дату процентного платежа".

(ii) "Дата процентного платежа" означает дату, указанную в Разделе 2.07 настоящего Соглашения.

(iii) "Базовая ставка ЛИБОР", на каждый период начисления процентов, означает ставку предложения на лондонском межбанковском рынке по шестимесячным депозитам в единой валюте, оцениваемую на первый день Периода начисления процентов (или в случае начального Периода начисления процентов оцениваемую на

Дату процентного платежа, либо в день такого Периода начисления процентов, либо на следующий день, предшествующий первому дню процентных начислений), которая обоснованно определяется Банком и выражается как процент годовых.

(iv) "Суммарный спрэд ЛИБОР", на каждый Период начисления процентов, означает (А) три четвертых одного процента ($\frac{3}{4}$ от 1 %); (В) минус (или плюс) средневзвешенная маржа для каждого Периода начисления процентов, ниже (или выше) Лондонских межбанковских ставок предложения или прочих ориентировочных ставок по шестимесячным депозитам в отношении непогашенных заемных средств Банка или частей заемных средств, выделенных Банком для финансирования одновалютных займов или частей займов, которые обоснованно определяются Банком, и выражаются как процент годовых.

(с) Банк незамедлительно уведомляет Заемщика или Гаранта о базовой ставке ЛИБОР и суммарном спрэде ЛИБОР, которые определяются на каждый период начисления процентов.

(d) Если ввиду изменения рыночной конъюнктуры, которая влияет на определение процентных ставок, указанных в Разделе 2.06, Банк установит, что в интересах его заемщиков в целом и Банка в частности необходимо применять иной, отличный от указанного в Разделе 2.06 базис для определения процентных ставок по Займу, Банк может изменить базис для определения процентных ставок по Займу, при уведомлении Заемщика не менее чем за шесть (6) месяцев о таком новом базисе. Новая базовая ставка вступает в действие по истечении уведомительного периода, за исключением случаев, когда Заемщик уведомляет Банк в течение указанного периода о своем возражении, и в этом случае указанные изменения не должны применяться к Займу.

Раздел 2.07. Платежи по ссудному проценту и прочим сборам по задолженности подлежат уплате через полугодовые интервалы 15 февраля и 15 августа каждого года.

Раздел 2.08. Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком постепенного погашения, приведенном в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

С Т А Т Ь Я

І І І

Исполнение Проекта

Раздел 3.01. (a) Заемщик заявляет о своей приверженности задачам Проекта и с этой целью обязуется выполнять Проект через КЛОХ с должной добросовестностью и эффективностью, и в соответствии с надлежащей административной, финансовой, инженерно-технической, коммунальной и экологической практикой, и незамедлительно предоставлять фонды, оборудованные помещения, услуги и другие ресурсы, необходимые для Проекта.

(b) Без ограничений в отношении положений пункта (a) настоящего Раздела и если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик через КЛОХ обязуется выполнять Проект в соответствии с Программой реализации, изложенной в Приложении 5 к настоящему Соглашению.

(с) Без ограничений в отношении положений пунктов (а) и (б) настоящего Раздела, Заемщик обязуется предоставить сумму, не превышающую двадцать восемь миллионов восемьсот тысяч долларов США (28 800 000) для целей реализации Проекта, которая будет использоваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включая

Приложение 4 , и положениями Соглашения о гранте траст-фонда ГЭФ, включая

П р и л о ж е н и е 3 .

Раздел 3.02 (а) За исключением случаев, когда с Банком существует иная договоренность, закупки необходимых товаров и работ для Проекта, осуществляются в соответствии с положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению.

(b) Заемщик в лице КЛОХ пересматривает План закупок в соответствии с руководством, приемлемым для Банка, и предоставляет такой пересмотренный план Банку на одобрение в течение двенадцати месяцев с даты предыдущего Плана закупок.

Раздел 3.03. Для целей Раздела 9.07 Общих условий и без ограничений его положений Заемщик в лице КЛОХ:

(а) не позднее шести (б) месяцев после Заключительной даты или такой более поздней даты, которая может быть согласована между Банком и Заемщиком, подготовит на основе приемлемого для Банка руководства и представит Банку план, обеспечивающий последовательное достижение целей Проекта; и

(b) предоставит Банку обоснованную возможность обменяться с Заемщиком мнениями по указанному плану.

С Т А Т Ь Я I V

Финансовые положения

Раздел 4.01. (а) Заемщик обязан вести систему управления финансами, включая учетные документы и счета, и подготавливать в соответствии с приемлемыми для Банка стандартами бухгалтерского учета финансовую отчетность, адекватно отражающую операции и финансовое положение, и отдельно регистрировать связанные с Проектом операции, ресурсы и расходы;

(б) Заемщик :

(i) обеспечивает аудиторскую проверку финансовой отчетности независимыми аудиторами (балансов, отчетов о доходах и расходах и других связанных с Проектом финансовых отчетов) за каждый финансовый год (или иной согласованный с Банком период) в соответствии с последовательно применяемыми стандартами аудита, приемлемыми для Банка ;

(ii) представляет в Банк по мере готовности, но в любом случае не позднее шести месяцев по окончании финансового года (или иного, согласованного с Банком периода) : (А) заверенные копии финансовой отчетности, указанной в пункте (а) настоящего раздела, прошедшей аудиторскую проверку за соответствующий год (или иной, согласованный с Банком период); и (В) аудиторское заключение по такой финансовой отчетности, сделанное упомянутыми аудиторами, в объеме и с деталями,

удовлетворительными для Банка; и

(iii) представляет в Банк любую другую информацию, касающуюся указанных учетных документов, счетов и аудиторских проверок такой финансовой отчетности, а также упомянутых аудиторов, которые время от времени обоснованно запрашивает Банк.

(с) По всем расходам, в отношении которых средства со Счета займа снимались на основании расходных ведомостей, Заемщик в лице КЛОХ:

(i) сохраняет в течение не менее одного года после того, как Банк получит аудиторский отчет за финансовый год, когда средства последний раз снимались со Счета займа, всю учетную документацию (контракты, платежные поручения, счета-фактуры, счета к оплате, квитанции и другие документы), подтверждающую такие расходы;

(ii) предоставляет возможность представителям Банка проверять такую документацию; и

(iii) обеспечивает проверку таких расходных ведомостей при проведении аудита за каждый финансовый год (или другой согласованный с Банком период), указанный в пункте (b) настоящего Раздела.

Раздел 4.02 (a) Без ограничения обязательств Заемщика в отношении отчетов о ходе реализации проекта, оговоренных в пункте 10 (b) Приложения 5 к настоящему Соглашению, Заемщик в лице КЛОХ обязуется подготавливать и представлять в Банк отчеты о финансовом мониторинге, по форме и содержанию приемлемые для Банка, в которых:

(i) указываются фактические источники средств и их использование для Проекта как общим итогом, так и за отчетный период, с отдельным указанием средств Займа; и объясняются расхождения между фактическим и запланированным использованием таких средств;

(ii) описываются физические показатели хода реализации Проекта как общим итогом, так и за отчетный период, и объясняются расхождения между фактическим и запланированным ходом реализации Проекта; и

(iii) описывается состояние закупок в рамках Проекта на конец отчетного периода.

(b) Первый ОФМ представляется в Банк не позднее чем через 45 дней по окончании первого календарного квартала после Даты вступления в силу настоящего Соглашения, и охватывает период, начиная с первого расходования средств по Проекту и заканчивая завершением первого календарного квартала; впоследствии каждый из ОФМ, охватывающий очередной календарный квартал, представляется в Банк не позднее чем через 45 дней после завершения такого календарного квартала.

С Т А Т Ь Я

V

Санкции Банка

Раздел 5.01. В соответствии с Разделом 6.02 (р) Общих условий оговаривается следующее дополнительное событие: (i) при условии сохранения в силе подпункта (ii) **н а с т о я щ е г о** **п у н к т а :**

(А) право Заемщика снимать средства любого гранта или займа, предоставленного Заемщику для финансирования Проекта, приостановлено, аннулировано или прекращено полностью или частично согласно условиям соответствующего **с о г л а ш е н и я ,** **и л и**

(В) наступил срок погашения и платежа любого такого займа до согласованного **с р о к а** **п о г а ш е н и я .**

(ii) Положения подпункта (i) настоящего пункта не применяются, если Заемщик представит Банку удовлетворительное свидетельство о том, что: (А) такое приостановление, аннулирование, прекращение или досрочное погашение не вызваны неспособностью Заемщика выполнять свои обязательства по такому соглашению; и (В) Заемщик имеет достаточные средства для Проекта из других источников на условиях, не противоречащих обязательствам Заемщика по настоящему Соглашению.

С Т А Т Ь Я

V I

Дата вступления в силу; Прекращение действия

Раздел 6.01. В контексте Раздела 12.01 (с) следующее событие оговаривается как дополнительное условие вступления в силу Соглашения о займе, а именно, Соглашение о гранте траст-фонда ГЭФ должным образом подписано, и все условия для его вступления в силу или право Заемщика на снятие средств по нему выполнены, за исключением вступления в силу Соглашения о займе.

Раздел 6.02. Для целей Раздела 12.04 Общих условий устанавливается срок в сто двадцать (120) дней после даты заключения настоящего Соглашения.

С Т А Т Ь Я

V I I

Представитель Заемщика; Юридические адреса

Раздел 7.01. Для целей раздела 11.03 Общих условий Министр финансов Заемщика определяется в качестве представителя Заемщика.

Раздел 7.02. Для целей раздела 11.01 Общих условий определяются следующие адреса:

Заемщик:

Р е с п у б л и к а К а з а х с т а н
0 1 0 0 0 0 , г . А с т а н а
п р . П о б е д ы 1 1

Министерство финансов

Телеграфный адрес:

Телекс:

Факс:

264126(FILIN) (7)(3172)717785

Банк:

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

United States of America

Телеграф: Телекс:

INTBAFRAD

248423 (MCI) или

Washington, D.C. 64145 (MCI)

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение (в г. Астана, Республика Казахстан) в вышеуказанные день и год.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

ЗА МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК

РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Уполномоченный представитель

П Р И Л О Ж Е Н И Е

1

Снятие средств Займа

1. В нижеследующей таблице приведены Категории статей, которые должны финансироваться из средств Займа, выделение сумм Займа на каждую Категорию, и процент расходов для статей, подлежащих финансированию по каждой Категории:

Категория	Выделенная сумма займа		Максимальный	
	(в долларах)		процент	
расходов			финансирования	
(1) Товары по Части А и В Проекта	18 000 000		80 %	
(2) Строительство инфраструктуры и ремонтные работы по:				
(a) Часть А Проекта	3 800 000		80 %	
(b) Часть В Проекта	200 000	80 %		
(3) Лесохозяйственные работы по:				
(a) Часть А Проекта	5 600 000		60 %	
(b) Часть В Проекта	2 400 000	60 %		
ИТОГО:	30 000 000			

2. Независимо от положений пункта 1 выше, средства займа не подлежат снятию в счет платежей: (a) по расходам, произведенным до даты подписания настоящего Соглашения; и (b) расходов в отношении Категорий (2) (a) и 3(a) в таблице в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению, если Банк по получении результатов

полевых анализов на радиоактивное загрязнение не будет удовлетворен тем, что Проектная территория, предусмотренная для Части А Проекта, является безопасной согласно национальным нормам радиоактивного загрязнения и не подлежит исключению ввиду уровня загрязнения; и (с) по расходам в отношении любой Категории, указанной в таблице в пункте 1 таблицы настоящего Приложения, если и до тех пор, пока Заемщик полностью не уплатит Банку одноразовый комиссионный сбор, указанный в Разделе 2.04 настоящего Соглашения.

3. Банк может потребовать, чтобы средства со Счета займа снимались на основании расходных ведомостей для расходов по контрактам на товары и работы, не подлежащие Предварительному рассмотрению Банка, как оговаривается в Плане закупок, на таких условиях, о которых Банк сообщит Заемщику в специальном уведомлении.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

2

Описание Проекта

Цели проекта предусматривают оказание содействия Заемщику при разработке методов экономичного и экологически устойчивого восстановления и управления лесными массивами и пастбищными угодьями, фокусируя внимание на ленточных борах Прииртышья, высохшем дне Аральского моря и саксауловых лесах, используемых под пастбища.

С учетом возможных изменений, время от времени согласуемых между Заемщиком и Банком для достижения оговоренных целей. Проект состоит из следующих частей:

Часть А: Восстановление ленточных боров Прииртышья

1. Воспроизводство лесов на площади 41 000 га, создание лесосеменной базы, прикладные исследования по созданию рентабельных лесопитомников и использование эффективных посадочных технологий (например, теплицы, контейнеры, производство и посев гранулированных семян).

2. Повышение эффективности противопожарных мероприятий и оказание других видов лесохозяйственной поддержки посредством: (i) противопожарного информационного, консультационного сопровождения и обучения персонала; (ii) усовершенствования системы предотвращения и обнаружения пожаров, включая улучшение наблюдательных вышек, обеспечения средств связи и восстановление сети противопожарных полос; (iii) усовершенствования системы ликвидации пожаров, включая реконструкцию дорог, обустройство пожарных станций и оснащение пожарными машинами быстрого тушения; и (iv) разработки программы прореживания и расчистки леса, включая приобретение автотранспортных средств для повышения эффективности патрулирования в целях сокращения масштабов нелегальной деятельности; и развитие потенциала комплексных мер по борьбе с вредителями.

3. Развитие партнерства в лесном хозяйстве посредством анализа возможностей для создания экологически устойчивых предприятий по переработке мелкотоварной и

фаутной древесины, а также посредством пилотного тестирования управления лесным хозяйством с участием местного населения в 16 селах.

Часть В: Фитолесомелиорация в Кызылординской области

1. Посадочные работы на высохших участках дна Аральского моря на 79 000 га (на территории 44 000 га высадка саженцев и, по мере возможности, посев гранулированных семян на 35 000 га) с использованием, эффективных посадочных технологий и разработки экономичных методов производства и посева гранулированных семян.

2. Совершенствование управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища, посредством проведения программы управления саксауловыми лесами и пастбищными угодьями с участием местного населения на 30 демонстрационных участках при восстановлении примерно 200 га лесных угодий на каждом из них с расширением доступа к водным источникам для скота или созданием эквивалентного уровня инфраструктурной поддержки для выпаса на дополнительной площади около 7 5 0 0 га.

Часть С: Национальное институциональное развитие и координация Проекта

1. Совершенствование анализа политики и государственных расходов, совершенствование информационного обеспечения и информационной поддержки, включая картирование, развитие кадрового потенциала, совершенствование организационного управления в целях укрепления политических и бюджетных решений; совершенствование процесса консультаций с общественностью, инвентаризации, планирования, мониторинга, повышение знаний и навыков персонала и организационной эффективности.

2. Предоставление грантов для инновационных подпроектов, направленных на решение вопросов, связанных с охраной, воспроизводством лесов и лесоразведением, а также с лесопереработкой.

3. Обеспечение поддержки ГКП при координации Проекта и его управлении.

Проект предполагается завершить до 31 мая 2012 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е 3

График постепенного погашения займа

Дата платежа	платеж в счет основной суммы займа
--------------	---------------------------------------

(в долларах США)

Каждого 15 февраля и 15 августа

начиная с 15 августа 2011 г.

по 15 февраля 2023 г.	1 250 000
-----------------------	-----------

П Р И Л О Ж Е Н И Е 4

Закупки

Раздел 1. Общие положения

А. Закупка всех товаров, работ и услуг (за исключением консультационных) осуществляется в соответствии с положениями Раздела I "Руководства по закупкам по займам МБРР и кредитам МАР" от мая 2004 г. (Руководство по закупкам) и положениями настоящего Приложения, за исключением закупок товаров, работ и услуг (кроме консультационных услуг), финансируемых из Республиканского бюджета Заемщика с целью проведения подготовительной работы по Проекту, которые могут быть закуплены до вступления в силу данного Соглашения, в соответствии с Законом Заемщика "О государственных закупках" от 16 мая 2002 г. с изменениями и поправками

В. Термины, напечатанные прописными буквами в настоящем Приложении и используемые для описания специфических методов закупок или методов Банковской проверки отдельных контрактов, имеют значения, закрепленные за ними в Руководстве по закупкам в зависимости от ситуации.

Раздел II. Специфические методы закупки товаров, работ и услуг (исключая консультационные)

А. Международные конкурсные торги. Если в Компоненте В настоящего Раздела не предусматривается иное, то контракты присуждаются на основе Международных конкурсных торгов. Положения пунктов 2.55 и 2.56 Руководства по закупкам, предусматривающие льготы для отечественных поставщиков и подрядчиков при оценке тендерных предложений, применяются к товарам, изготовленным на территории Заемщика.

В. Другие методы закупок

1. Национальные конкурсные торги. Работы, сметная стоимость которых составляет сумму менее 1 000 000 долларов США за контракт, могут приобретаться по контрактам, присужденным на основе Национальных конкурсных торгов, и на основании дополнительных положений, изложенных в дополнении к данному приложению.

2. Шопинг (Закупки в свободной торговле). Товары, сметная стоимость которых составляет сумму менее 100 000 долларов США за контракт, и работы, сметная стоимость которых составляет сумму менее 50 000 долларов США за контракт, могут приобретаться по контрактам, присужденным по методу шопинга.

3. Участие общества. Товары и работы, требующиеся для инвестирования в деятельность согласно Части А.3 Проекта, указанные в Приложении 2 к данному Соглашению, могут приобретаться при участии общества в соответствии с положениями Системы управления лесными ресурсами с вовлечением местного населения.

4. Прямые закупки. Товары и работы, которые согласно правилам Банка отвечают требованиям Прямых закупок, могут закупаться в соответствии с положениями данного метода закупок.

5. Целевые закупки. Работы, которые согласно правилам Банка отвечают требованиям Целевых закупок, могут осуществляться в соответствии с положениями данного метода закупок.

Раздел III. Обзор Банком решений о закупках

В Плате закупок оговариваются те контракты, которые подлежат предварительной проверке Банком. Все остальные контракты подлежат последующей проверке Банком (по факту).

Д о п о л н е н и е к

ПРИЛОЖЕНИЮ 4

Процедуры Национальных Конкурсных Торгов могут быть использованы Заемщиком для закупки работ в рамках Проекта при условии соблюдения следующих положений:

А. Участие государственных организаций

Государственные организации Республики Казахстан должны быть допущены для участия в торгах только в том случае, если они смогут подтвердить, что они являются юридически и финансово автономными, действуют в рамках коммерческого права и являются независимыми от закупающего органа. К тому же, на них распространяется те же требования по предоставлению гарантий конкурсного предложения и выполнения контракта, как и на других участников торгов.

В. Тендерные документы

Закупающий орган должен использовать соответствующие стандартные тендерные документы для закупки работ, приемлемые для МБРР.

С. Вскрытие и оценка тендерных заявок

(а) Заявки должны быть вскрыты публично, незамедлительно после срока подачи тендерных заявок;

(б) Оценка тендерных заявок должна осуществляться при строгом соблюдении денежно измеримых критериев, указанных в тендерных документах;

(с) Предпочтение местным участникам не применяется; и

(д) Контракты должны быть присуждены квалифицированному участнику торгов, представившему заявку, отвечающую требованию торгов с наименьшей оцененной стоимостью, при этом какие либо переговоры не должны иметь места.

Д. Корректировка цен

Длительные контракты на строительные работы (например, более восемнадцати (18) месяцев) должны содержать соответствующую статью по корректировке цены.

Е. Признание конкурса не состоявшимся

Признание конкурса не состоявшимся и объявление нового конкурса осуществляется по предварительному согласованию с МБРР.

Ф. Отклонение отдельных тендерных заявок

Отдельная тендерная заявка должна быть отклонена только в следующих случаях:

- (a) Участник торгов признан не квалифицированным;
- (b) Участник не принимает корректировки арифметической ошибки в своей заявке, внесенной тендерной комиссией закупающего органа;
- (c) Участник торгов не отвечает требованиям, указанным в тендерных документах.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

5

Программа реализации

1. В период реализации Проекта, Заемщик в лице КЛОХ, обеспечит деятельность ГКП и РПП, укомплектованных штатом, квалификация и технические задания которых приемлемы для Банка, и обеспеченных адекватными ресурсами для эффективного выполнения

Проекта.

2. Заемщик в лице КЛОХ, обеспечит, чтобы ГКП отвечала за: (a): (i) управление, координацию и мониторинг Проекта, в том числе проведение оценки и подготовку отчетов для Консультативного комитета проекта; (ii) подготовку заявок на снятие средств Займа; (iii) управление Специальным счетом, указанным в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения; (iv) закупку товаров, работ и услуг; (v) ведение учета и учетной документации по Проекту и организацию ее аудита; и (vi) подготовку ежегодной рабочей программы работ; и (vii) общую ответственность за бухгалтерский учет, финансовую отчетность и управление, и подготовку ОФМ для Проекта; и (b) представлял Банку к 15 августа и к 15 февраля каждого года в течение всего периода выполнения Проекта полугодовые отчеты о мониторинге и оценке Проекта, включая информацию о состоянии ключевых показателей мониторинга для оценки эффективности

Проекта.

3. Заемщик в лице КЛОХ, выполняет План по управлению охраной окружающей среды, включая План борьбы с вредителями, удовлетворительным для Банка образом и обеспечивает Банк кратким отчетом о состоянии реализации проекта (включая результаты экологического мониторинга) как часть обычной отчетности о Проекте или по специальному запросу Банка.

4. Заемщик в лице КЛОХ, принимает все необходимые меры для выполнения Проекта в соответствии с ПРП и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений ПРП без предварительного одобрения

Банка.

5. Заемщик в лице МСХ, в течение трех месяцев со дня подписания настоящего Соглашения создаст и сохранит до завершения Проекта Консультативный комитет проекта в составе представителей ключевых министерств, исполнительных организаций Проекта, неправительственных организаций, частного сектора, международных организаций и доноров, участвующих в лесохозяйственной деятельности, который будет обеспечивать стратегические рекомендации и руководящие указания в ходе реализации Проекта.

6. Заемщик в лице КЛОХ, выполняет Проект в соответствии с принципами и

порядком, изложенным в Системе управления ограничением доступа к лесным ресурсам, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений этой Системы без предварительного одобрения Банка.

7. Заемщик в лице КЛОХ, не позднее 31 марта 2007 г. утвердит Систему управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения, приемлемую для Банка, и будет выполнять Проект в соответствии с принципами и порядком, изложенными в данной Системе, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Системы без предварительного одобрения Банка.

8. Заемщик в лице КЛОХ, не позднее 31 декабря 2006 г. утвердит Систему управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища, приемлемую для Банка, и будет выполнять Проект в соответствии с принципами и порядком, изложенными в данной Системе, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Системы без предварительного одобрения Банка.

9. Заемщик в лице КЛОХ, представит отчет, содержащий полные данные по результатам радиационного анализа территории согласно Части А Проекта и указанной в пункте 2 (b) Приложения 1 к настоящему Соглашению, и, если отчет свидетельствует о необходимости дополнительных анализов и данных, то Получатель обязан подготовить и представить в Банк один или несколько аналогичных дополнительных отчетов в будущем. В том случае, если в каком-либо последующем отчете будет отмечаться превышение установленных в республике норм радиоактивного загрязнения, то Заемщик, через КЛОХ, обязуется принять все удовлетворительные для Банка и надлежащие меры регулирования, включая обход загрязненных участков, раскрытие данных отчета для общественности и проведение кампании по информированию населения о рисках, связанных с загрязнением лесных участков и продуктов.

10. Заемщик в лице КЛОХ:

(a) проводит политику и обеспечивает надлежащий порядок, позволяющий на регулярной основе осуществлять мониторинг и оценку хода выполнения Проекта, и достигать проектные цели в соответствии с приемлемыми для Банка показателями;

(b) Подготавливает на основании приемлемого для Банка Технического задания и представляет в Банк примерно 31 октября 2009 г. отчет о результатах деятельности по мониторингу и оценке, выполняемой в соответствии с пунктом (a) настоящего Раздела, с изложением результатов, достигнутых в течение периода, предшествующего дате указанного отчета, а также с изложением рекомендуемых мер по обеспечению эффективного выполнения Проекта и достижению его целей в период после даты отчета;

(c) рассматривает совместно с Банком до 30 ноября 2009 г. или более поздней даты по запросу Банка отчет, указанный в пункте (b) настоящего Раздела, и затем принимает

все необходимые меры, чтобы обеспечить эффективное завершение Проекта и достижение его целей на базе выводов и рекомендаций указанного отчета и мнений Банка по этому вопросу.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

6

Специальный счет

1. Для целей настоящего Приложения:

(а) термин "правомерные категории" означает категории (1), (2), (3) в пункте 1 Таблицы в Приложении 1 к настоящему Соглашению;

(б) термин "правомерные расходы" означает расходы на товары, работы, услуги, необходимые для Проекта и предусмотренные для финансирования из средств Займа, которые периодически выделяются на правомерные Категории согласно условиям Приложения 1 к настоящему Соглашению; и

(с) термин "Утвержденное ассигнование" означает сумму, эквивалентную 3 000 000 долларов США, подлежащую снятию со Счета займа и зачисляемую на Специальный счет в соответствии с пунктом 3(а) настоящего Приложения при условии, что с Банком не существует иной договоренности; Утвержденное ассигнование будет ограничиваться суммой 1 500 000 долларов США до тех пор, пока совокупная сумма средств, снятых со Счета займа, плюс общая сумма всех непогашенных специальных обязательств, принятых на себя Банком согласно Разделу 5.02 Общих условий, не будет равна или не превысит сумму, эквивалентную 15 000 000 долларов США.

2. Выплаты средств со Специального счета производятся исключительно на правомерные расходы согласно условиям настоящего Приложения.

3. После того, как Банк получит приемлемые для него свидетельства того, что Специальный счет открыт в установленном порядке, снятие Утвержденного ассигнования и последующие снятия средств в целях пополнения Специального счета будут производиться в следующем порядке:

(а) для снятия средств Утвержденного ассигнования Заемщик представляет в Банк заявку или заявки на депонирование на Специальный счет суммы или сумм, не превышающих совокупного объема Утвержденного ассигнования. На основании такой заявки или заявок Банк от лица Заемщика снимает со счета Займа и депонирует на Специальный счет сумму или суммы согласно заявке Заемщика.

(б) (i) Для пополнения Специального счета Заемщик представляет в Банк заявки на депозиты средств на Специальный счет с той периодичностью, которую определяет Банк.

(ii) До или во время представления каждой такой заявки Заемщик представляет в Банк документацию и иные свидетельства, предусмотренные пунктом 4 настоящего Приложения, для осуществления платежа или платежей, в соответствии с которым/которыми запрашивается пополнение средств на Специальном счете. На основании каждой такой заявки Банк от имени Заемщика производит снятие средств со счета

Займа и их начисление на Специальный счет в запрошенном Заемщиком размере, обоснованность которого подтверждается упомянутыми финансовыми и другими документами, свидетельствующими о снятии этой суммы со Специального счета для оплаты правомерных расходов. Снятие Банком всех указанных депозитов со Счета займа производится в рамках соответствующих правомерных Категорий и в соответствующих эквивалентных суммах, подтвержденных упомянутыми документами и другими подтверждениями.

4. По каждому платежу, произведенному Заемщиком со Специального счета, Заемщик в течение периода, указанного в запросе Банка, представляет в Банк документацию и другие свидетельства того, что такая оплата осуществлена исключительно для правомерных расходов.

5. Независимо от положений пункта 3 настоящего Приложения, Банк не обязан удовлетворять заявки на дальнейшие депозиты для Специального счета:

(a) если в какой-то момент Банк определит, что все дальнейшие снятия средств должны осуществляться Заемщиком непосредственно со Счета займа, как это предусмотрено положениями Статьи V Общих условий и пунктом (a) Раздела 2.02 настоящего Соглашения;

(b) если Заемщик не представил в Банк в течение периода, оговоренного в Разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения о Займе, какие-либо отчеты об аудите, которые должны быть представлены Банку согласно указанному Разделу в отношении аудита счетов и отчетности по Специальному счету;

(c) если в какой-то момент Банк уведомит Заемщика о своем намерении частично или полностью приостановить право Заемщика снимать средства со Счета Займа согласно положениям Раздела 6.02 Общих условий; или

(d) как только общая неснятая сумма Займа, выделенная на финансирование правомерных Категорий, за вычетом общей суммы всех непогашенных специальных обязательств, взятых на себя Банком в соответствии с Разделом 5.02 Общих условий для Проекта, будет равна двойной сумме Утвержденного ассигнования.

После этого снятие остатка невыбранной суммы со Счета займа, выделенной для финансирования правомерных категорий, осуществляется в соответствии с порядком, оговоренным Банком в специальном уведомлении Заемщику. Дальнейшее снятие средств производится только в определенном размере и после того, как Банк удостоверится, что все суммы, остающиеся на депозите Специального счета на дату упомянутого уведомления, будут использованы для осуществления платежей по правомерным расходам.

6. (a) Если Банк в какой-то момент определит, что какие-либо платежи со Специального счета (i) сделаны для покрытия расходов или в суммах, не соответствующих условиям пункта 2 настоящего Приложения, или (ii) не обоснованы документацией, представленной Банку, то Заемщик незамедлительно по получении

уведомления Банка (А) предоставляет такое дополнительное подтверждение, которое может запросить Банк; или (В) вносит на Специальный и счет (или по запросу Банка возмещает Банку) сумму, равную сумме такого платежа или ее части, которая не является достаточно правомерной или обоснованной.

Если Банк не согласится на иное, на Специальный счет Банком не будут вноситься никакие дальнейшие средства, пока Заемщик в каждом конкретном случае не представит такого подтверждения или не произведет упомянутого взноса на Специальный счет или не возместит средства.

(b) Если Банк в какой-то момент установит, что какая-то непогашенная сумма на Специальном счете не потребуется для покрытия дальнейших платежей по правомерным расходам, Заемщик незамедлительно по получению уведомления от Банка возместит Банку такую непогашенную сумму.

(с) Заемщик может возместить Банку полностью или частично средства на депозите Специального счета по получению уведомления Банка.

(d) Средства, возмещаемые Банку, в соответствии с пунктами 6 (а), (b) и (с) настоящего Приложения, зачисляются на Счет займа для последующего снятия или аннулирования в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включая Общие условия.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенного в городе Астане 6 ноября 2006 года на английском языке.

Вице - Министр финансов

Республики Казахстан

НОМЕР ЗАЙМА 4808 KZ

НОМЕР ГРАНТА ТРАСТ-ФОНДА ГЭФ TF 055731

Глобальный экологический фонд

Соглашение о гранте траст-фонда

(Проект сохранения лесов и увеличения лесистости территории республики)

между

РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И

МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ,

выступающим в качестве исполнительной организации

Глобального экологического фонда

от 6 ноября 2006 г.

НОМЕР ЗАЙМА 4808 KZ

НОМЕР ГРАНТА ТРАСТ-ФОНДА ГЭФ TF 055731

**СОГЛАШЕНИЕ О ГРАНТЕ ТРАСТ-ФОНДА
ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

СОГЛАШЕНИЕ, от 6 ноября 2006 года между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (Получатель) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (Банк), выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда (ГЭФ) в отношении грантовых средств, предоставленных Траст-Фонду ГЭФ рядом членов Банка, являющихся участниками ГЭФ.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что (А) Банк в соответствии с Резолюцией Исполнительных директоров Банка No. 91-5 от 14 марта 1991 г. образовал ГЭФ в целях охраны глобальной окружающей среды и содействия экологически здоровому и устойчивому экономическому развитию;

(В) после реорганизации ГЭФ такая договоренность была продлена согласно Резолюции Исполнительных директоров Банка No. 94-2 от 24 мая 1994 г., которая, помимо всего остального, учредила Траст-Фонд ГЭФ и назначила Банк попечителем Траст-Фонда ГЭФ (Резолюция No. 94-2);

(С) Получатель, убедившись в выполнимости и приоритетности Проекта, описанного в Приложении 2 к настоящему Соглашению (Проект), обратился к Траст-Фонду ГЭФ с запросом содействовать в финансировании Проекта, и указанный запрос одобрен в соответствии с положениями Документа о реорганизации и образовании Глобального Экологического фонда, одобренного Резолюцией 94-2;

(D) Получатель также обратился к Банку с просьбой предоставить дополнительное финансирование для Проекта и по соглашению (Соглашение о займе) между Получателем и Банком от той же даты, что и настоящее Соглашение, Банк согласен предоставить такую помощь в совокупной сумме, эквивалентной тридцати миллионам долларов США (30 000 000) (Заем); и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО на основании, помимо всего остального, выше изложенного, Банк согласен предоставить Получателю Грант траст-фонда ГЭФ на срок и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением;

Настоящим стороны соглашаются о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я I

Общие условия; Определения

Раздел 1.01. (a) Следующие положения "Общих условий, распространяемых на соглашения о займах и гарантиях в рамках моновалютных займов" Банка от 30 мая 1995 г. (с изменениями от 1 мая 2004 г.), включая изменения, изложенные в пункте (b) настоящего Раздела (Общие условия), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения :

- (i) С т а т ь я I ;
- (ii) Разделы 2.01 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (14), (15), (16), (18) and (21), 2.02 and 2.03 ;
- (i i i) Р а з д е л 3 . 0 1 ;
- (i v) Р а з д е л ы 4 . 0 1 and 4 . 0 6 ;

- (v) С т а т ь я V ;
- (vi) Разделы 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i), (1), (m), (n), (o) и (p), 6.03, 6.04 и 6.06;
- (v i i) Р а з д е л 8 . 0 1 (b) ;
- (viii) Разделы 9.01 (a) и (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 и 9.09;
- (ix) Разделы 10.01, 10.03 и 10.04; и (x) Статья XI; и
- (x) С т а т ь я X I ; и
- (xi) Разделы 12.01 (c), 12.03 и 12.04.

(b) В Общие условия вносятся следующие изменения:

(i) термин "Банк" по тексту Общих условий, за исключением Разделов 2.01 (6), 6.02 (f) и 5.01 (a) означает Банк, выступающий в роли исполнительной организации ГЭФ, за исключением Раздела 6.02, где "Банк" также означает Банк, выступающий в собственном качестве;

(ii) Термин "Заемщик" по тексту Общих условий означает Получатель;

(iii) Термин "Соглашение о займе" по тексту Общих условий означает настоящее Соглашение ;

(iv) Термин "Заем" и "заем" по тексту Общих условий означает Грант траст-фонда Г Э Ф ;

(v) термин "Счет займа" по тексту Общих условий означает Счет гранта т р а с т - ф о н д а Г Э Ф ;

(vi) В раздел 6.02 Общих условий добавляется новый подпункт (o) следующего содержания: "возникла чрезвычайная ситуация, когда любые дальнейшие выплаты по Гранту траст-фонда ГЭФ превысят имеющиеся в наличии ресурсы для выплаты из ГЭФ . " ;

vii) В Разделе 6.03 (c) Общих условий слова "коррупцированная или мошенническая" заменены словами "коррупцированная, мошенническая, обусловленная сговором или принудительная (практика)".

Раздел 1.02. Если из контекста не следует иного, некоторые термины, определяемые в Общих условиях и в Декларативной части к настоящему Соглашению соответствуют закрепленным там значениям, а дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "Система управления ограничением доступа к лесным ресурсам" означает систему, разрабатываемую Получателем, и указанную в пункте 6 Приложения 4 к настоящему Соглашению, в которой описываются Проектные участки ограниченного доступа, уязвимые категории населения и организационные мероприятия, включая порядок рассмотрения жалоб, для минимизации негативных последствий Проектной деятельности, и организацию их мониторинга и оценки;

(b) "ПКГ" означает Программу конкурсных грантов, организуемую Получателем в соответствии с положениями Операционного руководства (см. определение ниже) для целей Части С . 2 П р о е к т а ;

(с) "Поверенный ПКГ" означает финансовое учреждение, приемлемое для Банка, выступающее в роли Получателя средств по ПКГ;

(d) "Соглашение с Поверенным ПКГ" означает соглашение между Получателем и Поверенным ПКГ в соответствии с Разделом 3.02 (а) настоящего Соглашения с учетом возможных время от времени вносимых изменений, и такой термин включает все приложения и дополнительные договоренности по Соглашению с Поверенным ПКГ;

(е) "Совет программы конкурсных грантов" или "СПКГ" означает совет, создаваемый Получателем согласно Части С.2 Проекта и указанный в пункте 9 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(f) "План по управлению охраной окружающей среды" означает приемлемый для Банка план, получивший положительную экспертизу Государственной экологической экспертизы от 6 июня 2005 г., и указанный в пункте 3 Приложения 4 к настоящему Соглашению, с описанием мер по смягчению воздействия на окружающую среду, мониторингу и институциональных мер в рамках Проекта;

(g) "КЛОХ" означает Комитет лесного и охотничьего хозяйства Министерства сельского хозяйства Получателя и включает его любого правопреемника или правопреемников;

(h) "Отчет о финансовом мониторинге" или "ОФМ" означает каждый из отчетов, подготовленный в соответствии с Разделом 4.02 настоящего Соглашения;

(i) "Грант" означает конкурсный грант, предоставленный или предложенный для предоставления Получателем согласно Части С.2 Проекта из средств Гранта в соответствии с Операционным руководством;

(j) "Соглашение о гранте" означает соглашение, заключаемое между Получателем и каждым получателем Гранта, и указанное в пункте 13 (с) Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(к) "Система управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения" означает систему, которая должна быть одобрена Получателем в лице КЛОХ, в которой описываются мероприятия, руководящие принципы, порядок и политика по реализации системы управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения согласно Части А.3 Проекта, и указанной в пункте 7 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(l) "Система управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища" означает систему, которая должна быть одобрена Получателем в лице КЛОХ, в которой описываются участки, порядок, руководящие принципы и политика, включая долгосрочные права пользования и правила заготовок для деятельности, связанной с саксауловыми лесами согласно Части В.2 Проекта и указанную в пункте 8 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(m) "МСХ" означает Министерство сельского хозяйства Получателя, включая его любого правопреемника или правопреемников;

(n) "Минфин" означает Министерство финансов Получателя, включая его любого правопреемника или правопреемников;

(o) "Операционное руководство" означает руководство, которое должно быть одобрено Получателем для операций по ПКГ и указанное в пункте 10 Приложения 3 к настоящему Соглашению;

(p) "ГКП" означает Группу координации проекта, которая должна быть создана Получателем в лице КЛОХ, указанную в пункте 1 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(q) "План борьбы с вредителями леса" означает план по безопасному обращению с пестицидами, их использованию и удалению, применяемыми при реализации Проекта, включая Подпроект(ы) (см. определение ниже), который является составной частью Плана по управлению охраной окружающей среды;

(r) "План закупок" означает план закупок Получателя от 26 сентября 2005 г., охватывающий начальный 18 месячный (или более длительный) период реализации Проекта, и периодически пересматриваемый согласно положениям Раздела 3.03 настоящего Соглашения, чтобы охватить последующие 18 месячные (или более длительные) периоды реализации Проекта;

(s) "Консультативный комитет проекта" означает комитет, который должен быть создан Получателем в лице МСХ, указанный в пункте 5 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(t) "План реализации проекта" или ПРП означает план реализации проекта, указанный в пункте 4 Приложения 4 к настоящему Соглашению, с учетом возможных, время от времени вносимых в него изменений, по согласованию с Банком;

(u) "РПП" означает три региональные представительства проекта, которые должны быть созданы Получателем в лице КЛОХ в резерватах Семей-Орманы и Ертис-Орманы и в Кызылординской области, для обеспечения административной поддержки ГКП, указанные в пункте 1 Приложения 4 к настоящему Соглашению;

(v) "Специальный счет" означает счет, указанный в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения;

(w) "Подпроект(ы)" означает подпроект(ы), отобранный(ые) и одобренный(ые) в рамках ПКГ в соответствии с критериями и порядком, изложенными в Операционном руководстве, и финансируемый(ые) частично из средств Гранта.

С Т А Т Ь Я

І І

Грант траст-фонда ГЭФ

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Получателю на условиях, оговоренных или указанных в настоящем Соглашении Грант траст-фонда ГЭФ в сумме, эквивалентной пяти миллионам долларов США (5 000 000).

Раздел 2.02. (a) Сумма Гранта траст-фонда ГЭФ может быть снята со Счета Гранта траст-фонда ГЭФ в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему

Соглашению: (i) в счет произведенных Получателем (или при согласии на то Банка) предстоящих расходов на приобретенные по обоснованной стоимости услуги, требующиеся для выполнения Проекта и предусмотренные для финансирования из средств Гранта траст-фонда ГЭФ; и (ii) сумм, оплаченных (или при согласии на то Банка которые будут оплачены) Получателем, в счет снятых получателем Гранта средств для оплаты товаров, работ и услуг обоснованной стоимости, требующихся для реализации Подпроекта по Части С.2 Проекта, в отношении которых предусмотрено снятие средств со Счета Гранта траст-фонда ГЭФ.

(b) Для целей Проекта Получатель может открыть и вести в коммерческом банке специальный депозитный счет, на приемлемых для Банка условиях, включая надлежащую защиту от контрпретензий, конфискации или их ареста. Депозиты на Специальный счет и выплаты с него осуществляются в соответствии с положениями Приложения 5 к настоящему Соглашению.

Раздел 2.03. Датой Закрытия определяется 30 ноября 2012 г. или более поздняя дата, которую установит Банк. Банк обязан незамедлительно уведомить Получателя о такой более поздней дате.

С т а т ь я

I I I

Исполнение проекта

Раздел 3.01. (a) Получатель заявляет о своей приверженности целям Проекта, оговоренным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, и с этой целью обязуется выполнять Проект через КЛОХ с должной добросовестностью и эффективностью, и в соответствии с надлежащей административной, финансовой и экологической практикой, и с должным учетом экологических факторов и состояния окружающей среды, и незамедлительно предоставлять фонды, оборудованные помещения, услуги и другие ресурсы, необходимые для Проекта.

(b) Без ограничения положений пункта (a) настоящего Раздела и за исключением случаев, когда Получатель и Банк договариваются об ином, Получатель через КЛОХ обязуется выполнять Проект в соответствии с программой реализации, изложенной в Приложении 4 к настоящему Соглашению.

Раздел 3.02. Без ограничения положений Раздела 3.01 настоящего Соглашения и за исключением случаев, когда Получатель и Банк договариваются об ином, Получатель для целей Части С.2 Проекта обязуется:

(a) по Соглашению с Поверенным ПКГ предоставлять средства Гранта, время от времени выделяемые на Категорию (4) таблицы в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению, и средства из республиканского бюджета Получателя, выделенные Поверенному ПКГ для Грантов с целью их передачи получателям Грантов для Подпроектов, отбираемых в соответствии с порядком и критериями приемлемости, и на условиях, оговоренных в Операционном руководстве, приемлемых для Банка, которые должны включать, без ограничений, положения об отчетности, закупках,

приостановлении и прекращении;

(b) осуществлять свои права по Соглашению с Поверенным ПКГ таким образом, чтобы защищать интересы Получателя и Банка, достигая предусмотренные Проектом цели, и не переуступать, изменять, аннулировать или отказываться от Соглашений с Поверенным ПКГ или его любых положений без предварительного согласия Банка.

Раздел 3.03 (a) За исключением случаев, когда с Банком существует иная договоренность, закупки товаров, работ и услуг для Проекта, необходимых для Подпроектов по Части С.2 Проекта, а также отбор и наем консультантов для Проекта осуществляются в соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению с учетом возможной дальнейшей разработки оговоренных положений в П л а н е з а к у п о к .

(b) Получатель в лице КЛОХ пересматривает План закупок в соответствии с руководством, приемлемым для Банка, и представляет Банку на одобрение такой пересмотренный план не позднее 12 месяцев после даты предшествующего Плана з а к у п о к .

Раздел 3.04. Для целей Раздела 9.07 Общих условий и без ограничения его положений Получатель в лице КЛОХ:

(a) не позднее шести (6) месяцев после Заключительной даты или такой более поздней даты, которая может быть согласована между Банком и Получателем, подготовит на основе приемлемого для Банка руководства и представит Банку план, обеспечивающий последовательное достижение целей Проекта; и

(b) предоставит Банку обоснованную возможность обмениваться с Получателем мнениями по указанному плану.

С Т А Т Ь Я I V

Финансовые положения

Раздел 4.01. (a) Получатель обязан вести систему управления финансами, включая учетные документы и счета, и подготавливать в соответствии с последовательно применяемыми и приемлемыми для Банка стандартами бухгалтерского учета финансовую отчетность, надлежащим образом отражающую связанные с Проектом операции, ресурсы и расходы.

(b) П о л у ч а т е л ь :

(i) обеспечивает аудиторскую проверку финансовой отчетности, указанной в пункте (a) настоящего Раздела, за каждый финансовый год (или иной согласованный с Банком период) в соответствии с надлежащими стандартами аудита, приемлемыми для Банка, последовательно применяемыми независимыми аудиторами;

(ii) представляет в Банк по мере готовности, но в любом случае не позднее шести месяцев по окончании финансового года (или иного, согласованного с Банком периода) : (A) заверенные копии финансовой отчетности, указанной в пункте (a) настоящего раздела, прошедшей аудиторскую проверку за соответствующий год (или иной,

согласованный с Банком период); и (В) аудиторское заключение по таким финансовым отчетам, сделанное упомянутыми аудиторами, в таком объеме и с такими деталями, которые может обоснованно запросить Банк; и

(iii) представляет в Банк любую другую информацию, касающуюся указанных учетной документации, счетов и аудиторских проверок таких финансовых отчетов, а также упомянутых аудиторов, которую время от времени обоснованно запрашивает Банк.

(с) По всем расходам, в отношении которых снятие средств со Счета гранта траст-фонда ГЭФ осуществлялось на основании расходных ведомостей, Получатель в лице КЛОХ:

(i) сохраняет в течение не менее одного года после того, как Банк получил аудиторский отчет за финансовый год, когда средства последний раз снимались со Счета гранта траст-фонда ГЭФ, всю учетную документацию (контракты, платежные поручения, счета-фактуры, счета к оплате, квитанции и другие документы), подтверждающую такие расходы;

(ii) предоставляет возможность представителям Банка проверять такую документацию; и

(iii) обеспечивает проверку таких расходных ведомостей при проведении аудита за каждый финансовый год (или другой согласованный с Банком период), указанный в пункте (b) настоящего Раздела.

Раздел 4.02 (а) Без ограничения обязательств Получателя в отношении отчетов о ходе реализации проекта, оговоренных в пункте 12 (b) Приложения 4 к настоящему Соглашению, Получатель в лице КЛОХ обязуется подготавливать и представлять в Банк отчеты о финансовом мониторинге, по форме и содержанию приемлемым для Банка, в которых:

(i) указываются источники средств и их использование для Проекта как общим итогом, так и за отчетный период, с отдельным указанием средств, предоставленных из средств Гранта траст-фонда ГЭФ, и объясняются расхождения между фактическим и запланированным использованием таких средств;

(ii) описываются физические показатели хода реализации Проекта как общим итогом, так и за отчетный период, и объясняются расхождения между фактическим и запланированным ходом реализации Проекта; и

(iii) описывается состояние закупок в рамках Проекта на конец отчетного периода.

(b) Первый ОФМ представляется в Банк не позднее чем через 45 дней по окончании первого календарного квартала после Даты вступления настоящего Соглашения в силу и охватывает период, начиная с первого расходования средств по Проекту и заканчивая завершением первого календарного квартала; впоследствии каждый из ОФМ, охватывающий очередной календарный квартал, представляется в Банк не позднее чем через 45 дней после завершения каждого календарного квартала и охватывает его.

Министерство финансов

Телеграфный адрес:

Телекс:

Факс:

264126 (FILIN) (7)(3172)717785

Для Банка:

International Bank for
Reconstruction and Development
1 8 1 8 N Street, N. W.
Washington, D. C. 2 0 4 3 3

United States of America

Cable address:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD

248423 (MCI) (202)477-391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение (в г. Астана, Республика Казахстан) в вышеуказанные день и год.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

*МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК
РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ* ,

как исполняющая организация Глобального
экологического фонда

Уполномоченный представитель

Приложение 1

Снятие средств Гранта траст-фонда ГЭФ

1. В таблице ниже представлены Категории статей, подлежащие финансированию из средств Гранта траст-фонда ГЭФ, выделение сумм Гранта ГЭФ для каждой Категории и процентная доля расходов для статей, подлежащая финансированию по каждой Категории:

Выделенная сумма Гранта		Максимальный % расходов	
ТФ ГЭФ (в долл.)	финансирования		
Категория			
(1) Обучение	1 700 000	80 %	
(2)		Т е х н и ч е с к и е	
услуги	2 000 000	35 %	
(3)		Д и с т а н ц и о н н о е	
и з о б р а ж е н и е	500 000	80 %	
	и	к а р т о г р а ф и я	

Проекта				
(4)	Г р а н т ы	п о	Ч а с т и	С . 2
	Проекта	800 000	33 %	израсходованных
	сумм			

Всего: 5 000 000

2. Для целей настоящего Приложения термин:

(а) "обучение" означает расходы по Проекту, связанные с учебными поездками и, учебными курсами, семинарами и заседаниями, включая стоимость учебных материалов, аренду помещений и оборудования, командировочные расходы для организаторов и участников;

(b) "технические услуги" означают расходы, понесенные в связи с привлечением на контрактной основе специалистов, обеспечивающих услуги для специфических заданий, связанных с Проектом.

3. Независимо от положений пункта 1 выше, никакие средства не подлежат снятию в счет платежей: (а) по расходам, произведенным до даты подписания настоящего Соглашения; и (b) расходов в отношении Категории (4) в таблице в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению, если Получателем не образован СПКГ, и Соглашение с Поверенным ПКГ не подписано.

4. Банк может потребовать, чтобы средства со Счета Гранта траст-фонда ГЭФ снимались на основании расходных ведомостей для расходов в рамках контрактов для Грантов и обучения, и контрактов для услуг, не подлежащих Предварительному рассмотрению Банком, как оговаривается в Плане закупок, все на таких условиях, о которых Банк уведомляет Получателя.

5. Если Банк в определенный момент установит, что какая-либо сумма со Счета Гранта траст-фонда ГЭФ использовалась не в соответствии с положениям настоящего Соглашения, Получатель обязан незамедлительно по получению уведомления Банка возместить ему сумму, эквивалентную израсходованной, депонировав ее на Счет Гранта траст-фонда ГЭФ.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Описание Проекта

Цели проекта предусматривают оказание содействия Получателю при разработке методов экономичной и устойчивой реабилитации окружающей среды и управления лесными угодьями и пастбищными угодьями, фокусируя внимание на ленточных борах Прииртышья, высохшем дне Аральского моря и саксауловых лесах, используемых под п а с т б и щ а .

С учетом возможных изменений, время от времени согласуемых между Получателем и Банком для достижения оговоренных целей. Проект состоит из следующих частей :

Часть А: Восстановление ленточных боров Прииртышья

1. Воспроизводство лесов на площади 41 000 га, создание лесосеменной базы, прикладные исследования по созданию рентабельных лесопитомников и использование эффективных посадочных технологий (например, теплицы, контейнеры, производство и посев гранулированных семян).

2. Повышение эффективности противопожарных мероприятий и оказание других видов лесохозяйственной поддержки посредством: (i) противопожарного информационного, консультационного сопровождения и обучения персонала; (ii) усовершенствования системы предотвращения и обнаружения пожаров, включая улучшение наблюдательных вышек, обеспечения средств связи и восстановление сети противопожарных полос; (iii) усовершенствования системы ликвидации пожаров, включая реконструкцию дорог, обустройство пожарных станций и оснащение пожарными машинами быстрого тушения; и (iv) разработки программы прореживания и расчистки леса, включая приобретение автотранспортных средств для повышения эффективности патрулирования в целях сокращения масштабов нелегальной деятельности; и развитие потенциала комплексных мер по борьбе с вредителями.

3. Развитие партнерства в лесном хозяйстве посредством анализа возможностей для создания экологически устойчивых предприятий по переработке мелкотоварной и фаутной древесины, а также посредством пилотного тестирования управления лесным хозяйством с участием местного населения в 16 селах.

Часть В: Фитолесомелиорация в Кызылординской области

1. Посадочные работы на высохших участках дна Аральского моря на 79 000 га (на территории 44 000 га высадка саженцев и, по мере возможности, посев гранулированных семян на 35 000 га) с использованием, эффективных посадочных технологий и разработки экономичных методов производства, подготовки и посева гранулированных семян.

2. Совершенствование управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища, посредством проведения программы управления саксауловыми лесами и пастбищными угодьями с участием местного населения на 30 демонстрационных участках при восстановлении примерно 200 га лесных угодий на каждом из них с расширением доступа к водным источникам для скота или созданием эквивалентного уровня инфраструктурной поддержки для выпаса на дополнительной площади около 7 5 0 0 га.

Часть С: Национальное институциональное развитие и координация Проекта

1. Совершенствование анализа политики и государственных расходов, совершенствование информационного обеспечения и информационной поддержки, включая картирование, развитие кадрового потенциала, совершенствование организационного управления в целях усиления политических и бюджетных решений; совершенствование процесса консультаций с общественностью, инвентаризации,

планирования, мониторинга, повышение знаний и навыков персонала и организационной эффективности.

2. Предоставление грантов для инновационных подпроектов, направленных на решение вопросов, связанных с охраной, воспроизводством лесов и лесоразведением, а также с лесопереработкой.

3. Обеспечение поддержки ГКП в координации Проекта и его управлении.

Проект предполагается завершить к 31 мая 2012 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Закупки

Раздел 1. Общие положения

А. Закупка всех товаров, работ и услуг (за исключением консультационных) осуществляется в соответствии с положениями Раздела 1 "Руководства по закупкам по займам МБРР и кредитам МАР" от мая 2004 г. (далее Руководство по закупкам) и положениями настоящего Приложения.

В. Закупка всех консультационных услуг осуществляется в соответствии с положениями Разделов I и IV "Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка" от мая 2004 г. (далее Руководство о консультантах) и положениями настоящего Приложения, за исключением услуг местных консультантов, выполняющих подготовительную работу для Проекта, а также услуг по радиационному анализу, которые финансируются из Республиканского бюджета Заемщика, которые могут приобретаться согласно Закону Заемщика "О государственных закупках" от 16 мая 2002 г. с внесенными изменениями до вступления в силу данного Соглашения.

С. Термины, напечатанные прописными буквами в настоящем Приложении и используемые для описания специфических методов закупок или Банковской проверки отдельных контрактов, имеют значения, закрепленные за ними в Руководстве по закупкам или Руководстве о консультантах, в зависимости от конкретного случая.

Раздел II. Специфические методы закупки товаров, работ и услуг (исключая консультационные)

А. Прочие методы закупок

1. Участие общества. Товары, работы и услуги, необходимые для Части С.2 Проекта, указанные в Приложении 2 к настоящему Соглашению, могут приобретаться на основании участия общества в соответствии с положениями Операционного руководства.

Раздел III. Специфические методы закупок консультационных услуг

А. Отбор по качеству и стоимости. Если Часть В настоящего Раздела не предусматривает иное, то услуги консультантов приобретаются по контрактам, присужденным по методу отбора на базе оценки качества и стоимости. Для целей

пункта 2.7 Руководства о консультантах короткий список консультантов для услуг оцененной стоимостью, составляющей сумму менее 100 000 долларов США за контракт, может полностью состоять из местных консультантов.

В . Д р у г и е м е т о д ы

1. Отбор по наименьшей цене. Услуги для выполнения заданий, которые с согласия Банка отвечают требованиям пункта 3.6 Руководства о консультантах, могут приобретаться по контрактам, присужденным по методу отбора по наименьшей цене в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.6 Руководства о консультантах.

2. Отбор по квалификации консультантов. Услуги, оцененные стоимостью, составляющей сумму менее 200 000 долларов США за контракт, могут приобретаться по контрактам, присужденным в соответствии с положениями пунктов 3.1, 3.7 и 3.8 Руководства о консультантах.

3. Отбор из одного источника. Услуги для выполнения заданий при обстоятельствах, отвечающих требованиям пункта 3.10 Руководства о консультантах по Отбору из одного источника, могут, при условии предварительного согласия Банка, приобретаться согласно положениям пунктов 3.9-3.13 Руководства о консультантах.

4. Индивидуальные консультанты. Услуги для заданий, отвечающих требованиям, изложенным в первом предложении пункта 5.1 Руководства о консультантах, могут приобретаться по контрактам, присужденным индивидуальным консультантам в соответствии с положениями пунктов 5.2 и 5.3 Руководства о консультантах. При обстоятельствах, оговоренных в пункте 5.4 Руководства о консультантах, такие контракты могут присуждаться индивидуальным консультантам по методу внеконкурсного отбора при условии предварительного одобрения Банком.

Раздел IV. Обзор Банком решений по закупкам

В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Банком. Все остальные контракты подлежат рассмотрению Банком после их выполнения (проверка по факту).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Программа реализации

1. В период реализации Проекта Получатель в лице КЛОХ обеспечит деятельность ГКП и РПП со штатом, имеющим приемлемые для Банка квалификацию и технические задания, и с адекватными ресурсами для эффективного выполнения Проекта.

2. Получатель в лице КЛОХ обеспечит, чтобы ГКП: (a) несла ответственность за: (i) управление, координацию и мониторинг Проекта, включая проведение оценки и подготовку отчетов для Консультативного комитета проекта и СПКГ; (ii) подготовку заявок на снятие средств Гранта; (iii) управление Специальным счетом, указанным в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения; (iv) управление ПКГ; (v) закупку товаров, работ и услуг; (vi) ведение учета и учетной документации по Проекту и организацию аудита таковой; (vii) подготовку ежегодной рабочей программы; и (viii) нес общую

ответственность за бухгалтерский учет, финансовую отчетность и управление, и подготовку ОФМ для Проекта; и (b) представлял Банку к 15 августа и к 15 февраля каждого года в течение всего периода выполнения Проекта полугодовые отчеты о мониторинге и оценке Проекта, включая информацию о состоянии ключевых показателей мониторинга для оценки эффективности Проекта.

3. Получатель в лице КЛОХ выполняет План по управлению окружающей средой, включая План по борьбе с вредителями, удовлетворительным для Банка образом и обеспечивает Банк кратким отчетом о состоянии реализации проекта (включая результаты экологического мониторинга) как часть обычной отчетности по Проекту или по специальному запросу Банка.

4. Получатель в лице КЛОХ принимает все необходимые меры для выполнения Проекта в соответствии с ПРП и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений ПРП без предварительного одобрения Банка.

5. Получатель в лице МСХ в течение трех месяцев после подписания настоящего Соглашения создаст и сохранит до завершения Проекта Консультативный комитет проекта в составе представителей ключевых министерств, исполнительных организаций Проекта, неправительственных организаций, частного сектора, международных организаций и доноров, участвующих в лесохозяйственной деятельности, который будет обеспечивать стратегические рекомендации и руководящие указания при реализации Проекта.

6. Получатель в лице КЛОХ выполняет Проект в соответствии с принципами и порядком, изложенными в Системе управления ограничением доступа к лесным ресурсам, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений этой Системы без предварительного одобрения Банка.

7. Получатель в лице КЛОХ не позднее 31 марта 2007 г. одобрит Систему управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения, приемлемую для Банка, и будет выполнять Проект в соответствии с принципами и порядком, изложенными в Системе управления лесным хозяйством с вовлечением местного населения, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений данной Системы без предварительного одобрения Банка.

8. Получатель в лице КЛОХ не позднее 31 декабря 2006 г. одобрит Систему управления саксауловыми лесами, используемыми под пастбища, приемлемую для Банка, и будет выполнять Проект в соответствии с принципами и порядком, изложенными в данной Системе, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Системы без предварительного одобрения Банка.

9. Получатель в лице КЛОХ сохранит до завершения Проекта СПКГ техническое задание, приемлемое для Банка.

10. Получатель в лице КЛОХ не позднее 31 декабря 2006 г. утвердит Операционное руководство, которое сохранит на протяжении реализации Проекта в приемлемой для Банка форме и содержании, и обязуется не переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо обложений Операционного руководства без предварительного одобрения Банка. Операционное руководство, помимо прочего, должно включать следующие аспекты: (а) критерии приемлемости Подпроектов; (б) принципы и порядок одобрения Подпроектов; и (с) показатели, используемые для мониторинга хода реализации Подпроекта.

11. Получатель представит отчет, содержащий полные данные по результатам проб на радиоактивное загрязнение территории согласно Части А Проекта и указанной в пункте 2 (b) Приложения 1 к настоящему Соглашению, и, если отчет свидетельствует о необходимости дополнительных анализов и данных, то Получатель обязан подготовить и представить в Банк один или несколько аналогичных дополнительных отчетов в будущем. В том случае, если в каком-либо последующем отчете будет отмечаться превышение установленных в республике норм радиоактивного загрязнения, Получатель, через КЛОХ, обязуется принять все удовлетворительные для Банка надлежащие меры регулирования, включая обход загрязненных участков, раскрытие данных отчета для общественности и проведение кампании по информированию населения о рисках, связанных с загрязнением лесных участков и продуктов.

12. Получатель в лице КЛОХ:

(а) проводит политику и обеспечивает надлежащий порядок, позволяющий ему осуществлять мониторинг и оценку хода выполнения Проекта и достижения его целей на регулярной основе и в соответствии с приемлемыми для Банка показателями;

(б) подготавливает на основании приемлемого для Банка технического задания и представляет в Банк примерно 31 октября 2009 г. отчет о результатах деятельности по мониторингу и оценке, выполняемой в соответствии с пунктом (а) настоящего Раздела с изложением результатов, достигнутых в течение периода, предшествующего дате указанного отчета, а также с изложением рекомендуемых мер по обеспечению эффективного выполнения Проекта и достижению его целей в период после даты отчета ;

(с) рассматривает совместно с Банком до 30 ноября 2009 г. или более поздней даты по запросу Банка отчет, указанный в пункте (b) настоящего Раздела, и затем принимает все необходимые меры, чтобы обеспечить эффективное завершение Проекта и достижение его целей на базе выводов и рекомендаций указанного отчета и мнений Банка по этому вопросу .

13. Получатель в лице КЛОХ, обеспечит, чтобы:

(а) отбор, оценка, реализация и оценка предложений по Подпроектам для Грантов согласно Части С.2 Проекта проводилась в соответствии с принципами, порядком и критериями, изложенными в Операционном руководстве.

(b) в ходе реализации Проекта результаты отбора предложений по подпроектам направлялись на предварительное рассмотрение и одобрение Банка; и

(c) Гранты предоставлялись Поверенным ПКГ в соответствии со стандартной формой Соглашения о гранте, включенной в Операционное руководство, в котором: (i) должным образом описываются предложенные Подпроекты, для выполнения которых предоставляется Грант; (ii) оговариваются требования к получателю Гранта осуществлять предложенные Подпроекты в соответствии с их описанием и в пределах бюджета, установленного в Соглашении о гранте, и осуществлять закупки товаров и услуг в соответствии с порядком, изложенным в Соглашении о гранте; (iii) сумма каждого Гранта определяется на основании сметной стоимости товаров, работ и услуг, и операционных затрат, необходимых для Подпроекта, и не должна превышать установленного в Операционном руководстве лимита Гранта; и (iv) оговаривается цель и использование Подпроекта, и вклад получателя Гранта в финансирование подпроекта в соответствии с требованиями, изложенными в Операционном Руководстве.

14. Получатель в лице КЛОХ, обеспечит, чтобы Соглашение с Поверенным ПКГ, помимо прочего, включало следующее: (i) Поверенный ПКГ выплачивает средства Гранта своевременно и в соответствии с условиями и положениями, указанными или установленными в Соглашении с Поверенным ПКГ и Операционном руководстве; (ii) Поверенный ПКГ предпринимает все необходимые меры и осуществляет все права, оговоренные в Соглашении с Поверенным ПКГ, включая приостановление или прекращение права получателя Гранта на использование средств Гранта в случае невыполнения получателем Гранта каких-либо обязательств, вытекающих из Соглашения о гранте; (iii) в случае невыполнения получателем Гранта обязательств, вытекающих из Соглашения о гранте, Поверенный ПКГ имеет полномочия расторгнуть Соглашение о гранте после предварительного согласования с КЛОХ, прекратить выплату средств Гранта, предоставляемого в соответствии с таковым, и требовать других соответствующих санкций, предусмотренных законами Получателя; (iv) для своевременной выплаты средств Гранта его получателем до 30 % средств Гранта авансируются Поверенному ПКГ на счет в казначействе или в коммерческом банке; (v) Поверенный ПКГ предоставляет в КЛОХ и ГКП документацию о расходах за период шестидесяти (60) дней, чтобы обеспечить, авансирование средств Гранта на период не более шестидесяти (60) дней.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Специальный счет

1. Для целей настоящего Приложения:

(a) термин "правомерные Категории" означает категории (1), (2), (3) и (4) в пункте 1 Таблицы в Приложении 1 к настоящему Соглашению;

(b) термин "правомерные расходы" означает обоснованные расходы на товары, работы, услуги, необходимые для Проекта и предусмотренные для финансирования из

средств Гранта траст-фонда ГЭФ, периодически выделяемые на правомерные Категории, согласно условиям Приложения 1 к настоящему Соглашению; и

(с) термин "Утвержденное ассигнование" означает сумму 500 000 долларов США, которая будет снята со Счета гранта траст-фонда ГЭФ и зачислена на Специальный счет в соответствии с пунктом 3(а) настоящего Приложения, если с Банком не существует иной договоренности, Утвержденное ассигнование будет ограничиваться суммой 250 000 долларов США до тех пор, пока совокупная сумма средств, снятых со Счета гранта траст-фонда ГЭФ, плюс общая сумма всех непогашенных специальных обязательств, принятых на себя Банком согласно Разделу 5.02 Общих условий, не будет равна или не превысит эквивалента 2 500 000 долларов США.

2. Платежи со Специального счета производятся исключительно на правомерные расходы согласно условиям настоящего Приложения.

3. После того, как Банк получит приемлемые для него свидетельства того, что Специальный счет открыт в установленном порядке, снятие Утвержденного ассигнования и последующее снятие средств в целях пополнения Специального счета будут производиться в следующем порядке:

(а) Для снятия средств Утвержденного ассигнования Получатель представляет в Банк заявку или заявки на депонирование на Специальный счет суммы или сумм, не превышающих совокупного объема Утвержденного ассигнования. На основании такой заявки или заявок Банк от лица Получателя снимает со Счета гранта траст-фонда ГЭФ и депонирует на Специальный счет сумму или суммы согласно заявки Получателя.

(b) (i) Для пополнения Специального счета Получатель представляет в Банк заявки на депонирование средств на (соответствующий) Специальный счет с той периодичностью, которую определяет Банк.

(ii) До или во время представления каждой заявки Получатель представляет в Банк документацию и иные свидетельства, предусмотренные пунктом 4 настоящего Приложения, для осуществления платежа или платежей, в соответствии с которым/ которыми запрашивается пополнение средств на Специальном счете. На основании каждой такой заявки Банк от имени Получателя снимает средства со Счета гранта траст-фонда ГЭФ и зачисляет их на Специальный счет в запрошенном Получателем размере, обоснованность чего подтверждается упомянутыми документами, свидетельствующими о снятии этой суммы со Специального счета для оплаты соответствующих расходов. Снятие Банком всех указанных депозитов со Счета гранта траст-фонда ГЭФ производится в рамках правомерных категорий и в соответствующих эквивалентных суммах, подтвержденных упомянутыми документами и другими п о д т в е р ж д е н и я м и .

4. По каждому платежу, произведенному Получателем со Специального счета, Получатель в течение периода, указанного в запросе Банка, представляет в Банк документацию и другие свидетельства того, что такая оплата осуществлена

исключительно для правомерных расходов.

5. Независимо от положений пункта 3 настоящего Приложения, Банк не обязан удовлетворять заявки по дальнейшим депозитам на Специальный счет:

(а) если в какой-то момент Банк определит, что все дальнейшие снятия средств должны осуществляться Получателем непосредственно со Счета гранта траст-фонда ГЭФ, как это предусмотрено положениями Статьи V Общих условий и пунктом (а) раздела 2.02 настоящего Соглашения;

(b) если Получатель не представил в Банк в течение периода, оговоренного в Разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения, любые из отчетов об аудите, которые должны быть представлены Банку согласно указанному Разделу в отношении аудита счетов и отчетности по Специальному счету;

(с) если в какой-то момент Банк уведомит Получателя о своем намерении частично или полностью приостановить право Получателя снимать средства со Счета гранта траст-фонда ГЭФ согласно положениям Раздела 6.02 Общих условий; или

(d) как только общая неснятая сумма Гранта, выделенная на финансирование правомерных категорий, за вычетом общей суммы всех непогашенных специальных обязательств, взятых на себя Банком в соответствии с положениями раздела 5.02 Общих условий для Проекта, будет равна двойной сумме Утвержденного ассигнования

После этого снятие остатка неснятой суммы со Счета гранта траст-фонда ГЭФ, выделенной для финансирования правомерных категорий, осуществляется в соответствии с порядком, оговоренным Банком в специальном уведомлении Получателю. Дальнейшие такие снятия средств производятся только после того, как Банк удостоверится, что все суммы, остающиеся на депозите Специального счета на дату упомянутого уведомления, будут использованы для осуществления платежей по правомерным расходам.

6. (а) Если Банк в какой-то момент определит, что какие-либо платежи со Специального счета (i) сделаны для покрытия расходов или в суммах, не соответствующих условиям пункта 2 настоящего Приложения, или (ii) не обоснованы документацией, представленной Банку, Получатель незамедлительно по получению уведомления Банка (А) предоставляет такое дополнительное подтверждение, которое может запросить Банк; или (В) вносит на Специальный счет (или по запросу Банка возмещает Банку) сумму, равную сумме такого платежа или ее части, не являющейся правомерной или обоснованной. Если Банк не согласится на иное, на Специальный счет Банком не будут вноситься никакие средства, пока Получатель в каждом конкретном случае не представит такого подтверждения или не произведет упомянутого взноса на Специальный счет или не возместит средств.

(b) Если Банк в какой-то момент установит, что какая-то непогашенная сумма на Специальном счете не потребуется для покрытия дальнейших платежей по

правомерным расходам, Получатель незамедлительно по получению уведомления от Банка возместит Банку такую непогашенную сумму.

(с) Получатель может по получению уведомления Банка возместить Банку полностью или частично средства на депозите Специального счета.

(d) Средства, возмещаемые Банку, в соответствии с пунктом 6 (а), (b) и (с) настоящего Приложения, зачисляются на Счет гранта траст-фонда ГЭФ для последующего снятия или аннулирования в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включая Общие условия.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о гранте траст-фонда между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве исполнительной организации Глобального экологического фонда, совершенного в городе Астане 6 ноября 2006 года на английском языке.

В и ц е - М и н и с т р ф и н а н с о в

Республики Казахстан

Примечание РЦПИ: Прилагается текст Соглашения на английском языке.